



共融導賞員培訓計劃 II
Accessibility Docent Training Programme II

共融導賞員招募
Accessibility Docent Recruitment

共融導賞之旅

「共融導賞之旅」由聾人和健聽共融導賞員合作帶領，是一場 45 分鐘的多感官博物館體驗。新一年的內容將由香港的紡織工業歷史延伸至本地工藝發展，除了介紹工業棉紡的五個步驟，還聚焦三種獨特的香港紡織綴飾工藝。聾健導賞員的生動表演及互動導覽方式生動呈現紡織工人和工匠的故事，開拓觀眾對紡織文化藝術館的想像！

關於「共融導賞員培訓計劃 II」

About Accessibility Docent Training Programme II

「共融導賞員培訓計劃 II」將繼續培訓聾人、弱聽及健聽人士成為導賞員合作帶領博物館體驗，歡迎不同能力的人士參加。本培訓將以粵語口語及香港手語雙語設計為重心，透過多感官體驗及互動對話傳達博物館的知識，輕鬆和無障礙地探索香港紡織業的起始與發展。

本年度計劃將重點培訓學員透過香港手語豐富的肢體動作、表情及演繹，以紡織藝術與文化為切入點，為不同能力及背景的人士帶來更引人入勝的多感官博物館體驗。計劃將邀請本地及國際博物館專業人士、聾人演員及導師、手語研究與聾人教育學者，以及社會服務工作者，共同開發並提供專業培訓。在無障礙的環境中，共享紡織歷史與文化的樂趣，同時倡導一個包容與多元的社區理念。

「共融導賞員培訓計劃 II」由 CHAT 六廠主辦，並感謝香港藝術發展局及何鴻毅家族香港基金的慷慨贊助。計劃獲香港中文大學手語及聾人研究中心支持，並由語橋社資擔任手語雙語服務伙伴。

計劃由現在起至 **2025 年 2 月 16 日** 接受報名，歡迎健聽人士、弱聽人士和聾人報名參加。本計劃將於 **2025 年 2 月底至 12 月** 舉行，當中包括六節專題講座和培訓、模擬導賞及小組考核。成功完成培訓的參加者將成為共融導賞員，並於 **2025 年 4 月至 12 月** 期間在 CHAT 六廠的陳廷驊基金會展廳中帶領「共融導賞之旅 II」。

Accessibility Tour

The Accessibility Tour is a 45-minute multisensory journey led by a duo of Deaf and hearing docents. This year's tour will cover both the history of Hong Kong's textile industry and local craftsmanship. In addition to introducing the five steps of industrial cotton spinning, the tour will also highlight three distinctive textile embellishment techniques in Hong Kong. Through vivid performances and fun interactions, the docents will bring to life stories of textile workers and artisans, expanding visitors' imagination of a museum of textile heritage and arts.

CHAT's Accessibility Docent Training Programme II trains Deaf, hard-of-hearing and hearing individuals to collaboratively lead unique museum experiences. Centred around a sign bilingual design, it prepares participants to deliver interactive and multisensory museum tours in Hong Kong Sign Language and Cantonese. We welcome everyone interested in making the exploration of Hong Kong's textile industrial history more enjoyable and accessible than ever.

In this year's edition, you will learn to utilise the characteristics of Hong Kong Sign Language – expressive body movements, facial expressions and interpretation – to craft engaging museum experiences for all kinds of visitors. The training is developed and led by local and international museum professionals, Deaf actors and instructors, researchers in sign language and deaf education as well as social service workers. Using textile arts and culture as an entry point, the programme aims to promote museum content to individuals of all abilities and backgrounds. Participants will be able to confidently share the joy of exploring

textile history and culture while advocating for inclusivity and diversity by the end of the training.

Accessibility Docent Training Programme II is organised by CHAT and generously sponsored by the Hong Kong Arts Development Council and The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong. It is also supported by the Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies at The Chinese University of Hong Kong. SLCO Community Resources is the Sign Bilingual Service Partner for this programme.

Application is open to all hearing, hard-of-hearing and Deaf individuals until **16 Feb 2025**. The programme will take place from late February to December 2025, with six specialised seminars and training sessions, a mock tour and a group assessment. Participants who successfully complete the training will become Accessibility Docents and lead Accessibility Tour II at The D. H. Chen Foundation Gallery at CHAT from April to December 2025.

「共融導賞員培訓計劃 II」詳情

Details of Accessibility Docent Training Programme II

<p>工作內容 Job Description</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 參與共六節的訓練活動 ● 通過導賞員考核 ● 兩位共融導賞員（一位健聽或弱聽導賞員及一位聾人導賞員）將合作帶領公眾及私人預約的「共融導賞之旅 II」，介紹 CHAT 六廠陳廷驊基金會展廳內的展覽，內容包括香港紡織業的起始和發展、南豐紡織有限公司的歷史及文化遺產保育、工業紡紗的步驟、紡織業工作日常、香港紡織綴飾工藝等 ● 推廣其他 CHAT 六廠的活動 <ul style="list-style-type: none"> ● Participate in all six training sessions ● Pass the docent assessment ● Two accessibility docents (one hearing or hard-of-hearing docent and one deaf docent) will jointly lead Accessibility Tour II that welcomes walk-ins and private bookings. The tour will introduce the displays at The D. H. Chen Foundation Gallery at CHAT, covering a brief history of Hong Kong's textile industry, the history and conservation of Nan Fung Textiles, the basic steps of industrial cotton spinning, the daily work of textile workers and textile embellishment techniques in Hong Kong. ● Promote other activities at CHAT
<p>工作時段 Working Period</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 於 2025 年 4 至 12 月期間的以下時段內輪班帶領導賞團，輪班制度以一天計算，導賞員須帶領當天兩節共融導賞之旅： <ul style="list-style-type: none"> - 逢星期日下午 3 時 30 分至 4 時 30 分、下午 4 時 30 分至 5 時 30 分 ● 於 2025 年 4 至 12 月期間因應需要帶領私人預約的導賞團，日期將另行通知。 <p>*為保持服務質素，共融導賞員在確認工作日子及時段後須依時出席，如需改期，必須於最少 3 個工作天前提出；如需即日更改則須提交病歷證明。如有遲到超出 30 分鐘或缺席超過 3 次，共融導賞員資格將被取消。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Rotating shifts from April to December. Each shift covers two Accessibility Tours on the same day: <ul style="list-style-type: none"> - Sundays from 3:30pm to 4:30pm, 4:30pm to 5:30pm

	<ul style="list-style-type: none"> ● Guided tours by private reservations will be conducted upon request from April to December 2025. The date will be notified separately. <p>*To maintain service quality, accessibility docents must report for duty as scheduled upon confirmation of shift dates. Requests for rescheduling must be made at least 3 working days in advance; requests for same-day rescheduling must be supported by medical evidence. Being late for more than 30 minutes or absent for more than 3 times will result in the disqualification of the accessibility docent.</p>
<p>培訓及考核摘要 Training and Assessment Summary</p>	<p>活動舉行地點：CHAT 六廠</p> <p>專題講座及培訓 所有培訓講座設有現場即時手語傳譯</p> <p>【講座一】「共融導賞之旅 II——紡織藝術篇」介紹及示範 日期及時間：2月21日（五）晚上7時30分至9時30分</p> <p>【講座二】聾健協作實踐 I 日期及時間：2月25日（二）晚上7時30分至9時30分</p> <p>【講座三】聾健協作實踐 II 日期及時間：3月4日（二）晚上7時30分至9時30分</p> <p>【講座四】重新思考包容性 日期及時間：3月6日（四）晚上7時30分至9時30分</p> <p>【講座五】初探香港的布面綴飾工藝 日期及時間：3月12日（三）晚上7時30分至9時30分</p> <p>【講座六】聾人藝術家分享：形體動作與視覺語言表達 日期及時間：3月15日（六）晚上7時30分至9時30分</p> <p>【模擬導賞及小組考核】 日期及時間：4月8日（二）晚上7時30分至9時30分、4月10日（四）晚上7時30分至9時30分、4月15日（二）11:00am-8:30-pm 學員只需出席被安排時段</p> <p>4至12月：正式投入服務，帶領共融導賞之旅</p>

	<p>Location: CHAT</p> <p>Thematic Seminars and Trainings Simultaneous sign language interpretation will be provided in all training seminars.</p> <p>Seminar 1: Introduction and Demonstration of Accessibility Tour II – Textile Art Date and time: 21 Feb (Fri) 7:30-9:30pm</p> <p>Seminar 2: Deaf and Hearing Collaboration Practice I Date and time: 25 Feb (Tue) 7:30-9:30pm</p> <p>Seminar 3: Deaf and Hearing Collaboration Practice II Date and time: 4 Mar (Tue) 7:30-9:30pm</p> <p>Seminar 4: Rethinking Inclusivity Date and time: 6 Mar (Thu) 7:30-9:30pm</p> <p>Seminar 5: Exploring Textile Embellishments of Hong Kong Date and time: 12 Mar (Wed) 7:30-9:30pm</p> <p>Seminar 6: Sharing by Deaf Artist: Movement and Visual Communication Date and time: 15 Mar (Sat) 7:30-9:30pm</p> <p>Mock Docent Tour and Group Assessment: Date and time: 8 Apr (Tue) 7:30-9:30pm, 10 Apr (Thu) 7:30-9:30pm and 15 Apr (Tue) 11:00am-8:30pm Trainee only need to attend the assigned timeslot</p> <p>April to December: Service begins. Trained docents start delivering Accessibility Tours at CHAT.</p>
<p>培訓及工作地點 Location of Training and Work</p>	<p>香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠二樓 CHAT 六廠 CHAT, 2/F, The Mills, 45 Pak Tin Par Street, Tsuen Wan, Hong Kong</p>
<p>條件</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 不同聽力的人士都歡迎參加，包括健聽人士、弱聽人士及聾人

<p>Requirements</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 年滿 18 歲的香港居民 ● 健聽人士：能操流利廣東話（認識香港手語者優先，但也歡迎不懂手語的人士報名參加） ● 弱聽人士：能操流利廣東話（認識香港手語者優先，但也歡迎不懂手語的人士報名參加） ● 聾人：能操流利香港手語 ● 具責任心，友善，具備良好表達及溝通技巧，守時，以及善於與別人合作 ● 對香港紡織業的歷史文化、藝術感興趣，及有意加深相關認識 ● 喜歡與不同背景的人士溝通與交流 ● 擁有帶領導賞團經驗者優先 ● 能出席最少 5 節培訓以及在 2025 年內帶領最少 10 節共融導賞之旅。CHAT 六廠將就參加者未能出席的培訓提供錄像記錄，以供重溫。 <p>*有關共融導賞員甄選及編排，CHAT 六廠將保留最終決定權</p> <ul style="list-style-type: none"> ● People of all hearing abilities are welcome, including hearing, hard-of-hearing, and Deaf individuals ● Hong Kong residents aged 18 or above ● Hearing individuals: Fluent in Cantonese (knowledge of Hong Kong Sign Language is an advantage, but those who do not know sign language are also welcome) ● Hard-of-hearing individuals: Fluent in Cantonese (knowledge of Hong Kong Sign Language is an advantage, but those who do not know sign language are also welcome) ● Deaf individuals: Fluent in Hong Kong Sign Language ● Responsible, friendly, with good communication and expression skills, punctual, and good at teamwork ● Interested in the history and culture of Hong Kong’s textile industry as well as art, and willing to learn more ● Enjoy interacting and communicating with people from different backgrounds ● Priority will be given to those with experience leading guided tours ● Must attend at least 5 training sessions and lead at least 10 tours in 2025. CHAT will provide video recordings of the training sessions for the participants who are unable to attend in person. <p>*CHAT reserves the final right in selection of docents and scheduling of shifts.</p>
<p>待遇 Benefits</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 獲 CHAT 六廠提供免費培訓 ● 可優先參與 CHAT 六廠的展覽預展及各種收費活動

	<ul style="list-style-type: none"> ● 獲發當值日之服務時薪（每團港幣 120 元） ● 傑出共融導賞員可免費參與特定紡織或藝術創作工作坊 ● Free training provided by CHAT ● Priority participation in the exhibition preview and charged activities at CHAT ● Wage during service hours (HK\$120/tour) ● Outstanding accessibility docents may participate in specific textile or art workshops for free
<p>報名費用 Application Fee</p>	<p>全免 Free of charge</p>
<p>報名方式 How to Apply</p>	<p>請於 2025 年 2 月 17 日或之前填寫報名表。 Please fill in the application form on or before 17 February 2025.</p> <p>https://forms.gle/7axXy3KWBHz7XkEh9</p>